

# THÉÂTRE DU FORT ANTOINE MONACO

DU 6 JUILLET  
AU 17 AOÛT 2015



# FORT ANTOINE

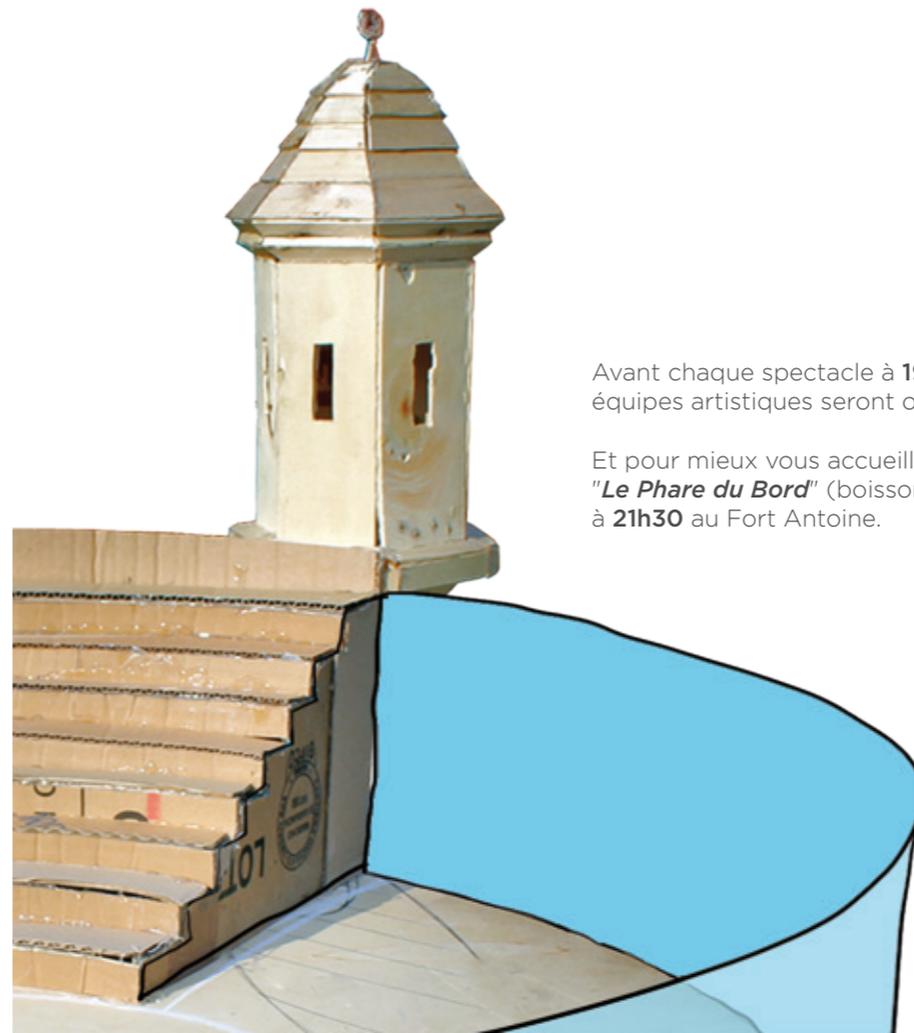
## THÉÂTRE DU

### MONACO

## 45<sup>ÈME</sup> ÉDITION

Le Théâtre du Fort Antoine cherche à développer un théâtre vivant et éclectique, tout en étant à l'écoute de la création contemporaine. Il se veut un lieu de rencontre, de convivialité et de complicité avec le public et s'inscrit cette année dans le cadre du 10<sup>ème</sup> anniversaire de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.

Pour la 45<sup>ème</sup> édition, la Direction des Affaires Culturelles accueille sept compagnies de théâtre sur le thème "*Et l'amour dans tout ça !*"



## NOUVEAUTÉS 2015

Avant chaque spectacle à **19h**, des rencontres - débat avec le public et les équipes artistiques seront organisés au Théâtre du Fort Antoine.

Et pour mieux vous accueillir ! :  
"*Le Phare du Bord*" (boissons et restauration légère) sera ouvert de **18h30** à **21h30** au Fort Antoine.



© Marc Domage

*"Clôture de l'amour est la fin d'une histoire bien sûr, quelque chose qui a à voir avec la séparation, celle d'un couple affolé qui tente de clore quelque chose."* Tanguy Viel

# LA CLÔTURE DE L'AMOUR

de Pascal Rambert par le Théâtre de Gennevilliers  
centre dramatique national de création contemporaine

Avec la participation du Chœur d'enfants de l'Académie Rainier III

*Un homme, une femme, de part et d'autre du plateau. Entre eux, la rafale brutale des mots à se dire absolument pour clôturer l'amour, chacun son tour. La guerre est déclarée. Les mots aiguisés sont projetés, les paroles comme autant d'instruments de torture potentiels. Un chœur d'enfants intervient comme une respiration.*

Dans une langue syncopée et chirurgicale, l'auteur Pascal Rambert nous tient en équilibre sur ce mince fil tendu au-dessus de la topographie amoureuse. Il y revisite l'idée de la rupture avec un regard singulier, un style abrupt et déroutant par deux acteurs d'exception. Les spectateurs sont conviés à sauter dans l'arène des cœurs en peine, où un exercice de haute voltige saura les mener loin des idées reçues sur la fin d'un grand amour.

A partir de 12 ans (1h45)  
[www.theatre2gennevilliers.com](http://www.theatre2gennevilliers.com)

\*Pascal Rambert - Directeur du Théâtre de Gennevilliers/CDNCC  
\*Stanislas Nordey - Directeur du Théâtre National de Strasbourg

**Texte, conception, réalisation :** Pascal Rambert\*  
**Avec :** Audrey Bonnet et Stanislas Nordey\*  
**Assistant à la mise en scène :** Thomas Bouvet  
**Musique, Arrangement :** Alexandre Meyer de la chanson "**Happe**" d'Alain Bashung et Jean Fauque avec l'aimable autorisation des éditions Barclay/Universal, Interprétée par **le Chœur d'enfants de l'Académie Rainier III**  
**Chef de chœur :** Bruno Habert  
**Scénographie :** Daniel Jeanneteau  
**Lumière :** Pascal Rambert et Jean-François Besnard

Lundi 6 juillet à 21h30  
au FORT ANTOINE



**Parures :** la Bourette  
**Production :** Théâtre de Gennevilliers / Centre dramatique National de Création Contemporaine Pauline Roussille  
**Coproduction :** Festival d'Avignon/ Théâtre du Nord-Lille  
**Diffusion :** Pauline Roussille  
**Avec le soutien du :** Conseil Régional d'Île-de-France, de la ville de Gennevilliers, de la Caisse des Dépôts, du groupe Prisma Presse, de la Fondation d'entreprise La Poste et de la Fondation du Crédit Mutuel pour la Lecture

Lundi 13 juillet à 21h30  
au FORT ANTOINE



# NOTRE SONGE

de Charles-Eric Petit d'après William Shakespeare par la Compagnie l'Individu

*Deux couples en proie aux tourments de l'amour croisent le roi des elfes et la reine des fées en pleine dispute. Puck - et sa potion - s'en mêle tandis qu'une troupe de comédiens amateurs prépare une pièce pour le mariage d'un prince. Tous vont s'entrecroiser dans une forêt ensorcelante, le temps d'une nuit d'été.*

Charles-Eric Petit propose une réécriture plus qu'une adaptation, qui transpose l'action au sein d'une fantastique forêt de sens. Il en tire un drolatique manifeste pour un spectacle résolument vivant.

Usant doublement de la mise en abyme, de l'idée du "Théâtre dans le théâtre" les acteurs tiennent ici leur propre rôle et celui des personnages qu'ils sont censés incarner. Tout Shakespeare est là : la tragédie, la comédie, la farce et la parodie désacralisées, passées au filtre d'une fantaisie effrénée.

**Ecriture, adaptation et mise en scène :** Charles-Eric Petit  
**Avec :** Dana Al Hajji, Arnaud Aldigé, Thomas Cérisola, Abdelkarim Douima, Franck Gazal, Maïa Jarville, Martin Kamoun, Alexandre Le Nours, Yann Loric  
**Assistant à la mise en scène :** Arnaud Aldigé  
**Lumière :** Yann Loric  
**Régie :** Abdelkarim Diouma  
**Production :** Compagnie l'Individu (Association Le Fruit de la discorde)

**Co-production :** Compagnie Chatôt-Vouyoucas -Théâtre Gyptis - Marseille, La Compagnie Parnas  
**Avec le soutien :** Théâtre du Gymnase dans le cadre des Plateaux libres, DRAC PACA, Conseil Régional PACA, Conseil Général des Bouches-du-Rhône, Ville de Marseille.  
Projet labellisé Marseille Provence 2013, Capitale Européenne de la Culture



© Matthieu Bonfils



© C. Bloy

*"L'esprit de Charles-Eric Petit est bouillonnant d'idées et de passions, bouillonnant de références et de culture, bouillonnant de quête et probablement d'insatisfactions, bouillonnant de trouvailles et jubilations." Ventilo*

Tout public (1h40)  
[www.cielindividu.com](http://www.cielindividu.com)

Lundi 20 juillet à 21h30  
au FORT ANTOINE



# UN FILS DE NOTRE TEMPS

d'après le roman de Ödön von Horváth par le Théâtre Gérard Philipe  
Centre Dramatique National de Saint Denis

*Au centre de ce récit un jeune soldat piégé par son époque qui, au moment de la mort, voit défiler sa vie et ses illusions. Il n'est qu'un de ces "Pauvres chiens de chômeurs" qu'Hitler réussit à ranger sous sa bannière.*

Ödön Von Horváth publie ce roman en 1938, à la suite de son célèbre "*Jeunesse sans Dieu*", alors qu'il est en exil, fuyant le régime hitlérien.

Sous la baguette magique de Jean Bellorini, quatre jeunes acteurs forment un petit orchestre, une sorte de chœur qui met en valeur le sensible et l'imaginaire de chacun.

Le plateau est nu, seuls quelques ventilateurs ponctuent le cadre d'une parole dont les comédiens peignent toutes les couleurs, oscillant entre incarnation et évocation.

Une remarquable réussite théâtrale d'une acuité politique aujourd'hui hallucinante.

A partir de 12 ans (1h30)  
[www.theatregerardphilipe.com](http://www.theatregerardphilipe.com)

**Mise en scène :** Jean Bellorini\*  
**Assistant à la mise en scène :**  
Mélodie-Amy Wallet  
**Adaptation et création  
musicale et jeu :** Clément Durand,  
Gérôme Ferchaud, Antoine  
Raffalli, Matthieu Tune  
**Régie générale, plateau et son :**  
Cindy Lochet  
**Régie lumière :** Benoît Biou

**Production :**  
Théâtre Gérard Philipe  
Centre Dramatique National de  
Saint Denis  
**Coproduction :**  
Théâtre National de Toulouse  
Midi Pyrénées- L'Atelier

\*Jean Bellorini - Directeur du Théâtre  
Gérard Philipe/CDN de Saint Denis



© Pierre Dolzani

*"Les images que parvient à faire naître ce spectacle à l'impeccable économie scénique et à la beauté sidérante sont poignantes et cruelles, poétiques et délirantes, drôles et bouleversantes. Elles placent ceux qui les créent au sommet de la maîtrise de leur art."* La Terrasse



## UN POYO ROJO

*Deux êtres se cherchent, se jaugent, se provoquent, s'affrontent, se désirent, se rejettent, s'unissent dans une salle de sport. A partir du mouvement, de l'action et sans un mot prononcé, ils proposent avec humour et une énergie intense, d'expérimenter les différentes façons d'entrer en contact et de créer une relation.*

Ce spectacle n'entre dans aucune case, ne ressemble à aucun autre, c'est un subtil mélange des genres et des disciplines. Il repose sur l'incroyable énergie de ses deux interprètes argentins. Ces derniers nous viennent de Buenos Aires ou depuis six saisons ils remplissent le "Teatro del perro". C'est du sublime *teatro fisico*.

*Un Poyo Rojo* agit comme un détonateur, prenant à contre-pied toutes les convenances et les évidences. Par le biais de l'humour, ce spectacle nous fait vivre l'inattendu comme une source essentielle de joie.

**Mise en scène et création**

**lumière:** Hermes Gaido

**Distribution :** Alfonso Barón,  
Luciano Rosso et un poste  
radio

**Musique :** "En tu pelo" de Javier  
Solis version de Lia Crucet

**Chorégraphie :** Luciano Rosso,  
Nicolás Poggi

**Production :** Quartier Libre  
Productions



© Alejandro Ferrer

*"Deux talentueux interprètes donnent du corps à un travail rempli d'humour et d'érotisme." la Nación*

Todo público (1h00)  
[www.unpoyorojo.blogspot.com.ar](http://www.unpoyorojo.blogspot.com.ar)



© Brigitte Pougeoise

*"Le conte d'hiver, questionne la représentation du vivant et de l'inerte, de l'illusion et de la réalité, de la croyance en l'humain. Le théâtre des marionnettes joue pleinement son rôle de mise à distance pour mieux interroger l'humain dans le jeu des apparences"* Sylvie Osman

## CONTE D'HIVER

d'après William Shakespeare par la Compagnie Arketal

*En proie à la plus féroce jalousie, Léontès, roi de Sicile, accuse d'adultère son épouse Hermione. Il commande la mort de Polixènes, roi de Bohême qu'il soupçonne d'en être l'amant. Il exile Perdita, sa propre fille, voyant en elle le fruit du péché. Seize ans plus tard, celle-ci est devenue une belle jeune fille et plaît à Florizel, qui n'est autre que le fils de Polixènes. Florizel veut épouser Perdita mais son père s'y oppose. Les amants s'enfuient en Sicile. Touché par cette histoire, Léontès propose de plaider leur cause auprès de Polixènes...*

Tragi-comédie écrite vers 1610, "**Le conte d'hiver**" est l'une des dernières pièces de Shakespeare.

Dans cette version, 10 marionnettes et 6 acteurs interprètent Léontès, Polixènes, Hermione, Pauline, Perdita et tous ceux qui pris d'abord par la folie tyrannique du Roi de Sicile connaîtront une fin heureuse.

**Traduction :** Bernard-Marie Koltès  
**Mise en scène :** Sylvie Osman  
**Adaptation du texte et dramaturgie :** Béatrice Houplain  
**Interprétation :** Mathieu Bonfils, Carol Cadilhac, Marion Duquenne, Fanny Fezans, Youna Noiret, Jean-Baptiste Saunier  
**Création lumière :** Pierre Leblanc  
**Régisseur :** Pierre Olivier  
**Composition musicale :** Jean-Marc Montera  
**Construction marionnettes :** Greta Bruggeman  
**Assistants :** Paola Lodé, Damien Visocchi  
**Dessins des visages :** Marius Rech  
**Costumes des marionnettes :** Classe de 1ère année (DMA)

- Diplôme des métiers d'art), promotion 2009 - Cannes  
**Costumes des interprètes, conception :** Jennifer Beteille  
**Réalisation :** Classe de 1ère année DMA, promotion 2012 - Cannes  
**Coproduction et résidence de création :** Ville de Cannes  
**Coproduction :** Théâtre de Grasse, Théâtre National de Nice, Théâtres en Dracénie, Théâtre le Sémaphore (Port de Bouc)  
**Résidences :** Théâtre Alexandre III - Cannes, La Chartreuse - Centre National des écritures du spectacle  
**Convention :** DRAC PACA et la ville de Cannes  
**Avec l'aide :** du FIJAD et de l'ADAMI

A partir de 11 ans (1h20)  
[www.arketal.com](http://www.arketal.com)

Lundi 10 août à 21h30  
au FORT ANTOINE



# ALPENSTOCK

de Rémi De Vos par la Compagnie Dramatique Parnas

*Dans cette comédie incorrecte et jouissive, Fritz et Grete forment un couple "propre" : Elle, une parfaite ménagère, épouse soumise, lui, mari obsédé par la pureté, hostile à tout ce qui est étranger à ses traditions austro-hongroises. Tout bascule quand Grete achète un détergent au marché cosmopolite et se laisse séduire par Yosip, un bouillonnant balkano-carpato-transylvanien. Fritz surprend leurs ébats...*

Pour Julien Duval, metteur en scène, la rencontre avec **Alpenstock\*** est un coup de foudre !

*"J'ai eu envie de monter ce texte dès sa première lecture. Je connais peu d'auteurs contemporains capables de combiner puissance comique et prise directe avec notre monde. Je trouve cette pièce désopilante, parce qu'elle est impertinente, féroce, elle va trop loin, elle dépasse les bornes".*

\*Alpenstock n.m. (de l'allemand Alpenstock. de : Alpen/Alpes, et Stock/bâton) Long bâton ferré qui servait jadis aux excursions en montagne.

A partir de 14 ans (1h00)  
[www.parnas.fr](http://www.parnas.fr)

**Mise en scène :** Julien Duval  
**Avec :** Renaud Dehesdin, Estelle Galarme, Carlos Martins  
**Scénographie :** Carlos Calvo  
**Création lumière :** Michel Theuil  
**Création sonore :** Madame Miniature  
**Costumes :** Edith Traverso  
**Régisseur lumière :** Pierrick Fortoul  
**Régisseur son :** Léo Croce

**En partenariat avec** la compagnie Dramatique Parnas  
**Coproduction :** Théâtre la passerelle - Scène nationale de Gap et des Alpes du Sud, Le Cratère - Scène nationale d'Alès, La Compagnie Dramatique Parnas



© Grobois



*"Au-delà de l'aspect indéniablement divertissant d'Alpenstock, l'excellente adaptation de Julien Duval pose ainsi la grave question de l'acceptation de l'autre."* Le Dauphiné Libéré



# ORESTE

d'Euripide par le TAC.Théâtre

*Quelques jours après l'assassinat de leur mère Clytemnestre, Electre et son frère Oreste attendent le jugement de la cité qui doit décider de leur vie.*

*Rongé par la culpabilité d'un matricide, Oreste souhaite que justice soit rendue à son égard et à ceux qui sont à l'origine de son malheur : sa sœur, le couple maudit Ménélas et Hélène et les citoyens eux-mêmes.*

C'est pour clore la lignée des Atrides que le Fort Antoine reçoit à nouveau le **TAC théâtre**.

Oreste est le dernier volet de la trilogie antique "**les Enfants d'Atrée**". (Agamemnon d'Eschyle, Electre de Sophocle et Oreste d'Euripide).

D'après le metteur en scène, la forme volontairement dépouillée de ce spectacle permet d'échapper à toute tentative de reconstitution historique et de mettre, plus que la forme, le fond de cette tragédie au cœur même de la réflexion des spectateurs d'aujourd'hui.

A partir de 12 ans (1h40)  
[www.tac-theatre.org](http://www.tac-theatre.org)

**Adaptation et mise en scène :** Cyril Cotinaut  
**Collaboration artistique :** Sébastien Davis, Myrtille Bordier  
**Distribution :** Marie-Laure Communal (le Chœur), Catherine Hargreaves (Tyndare), Yann Lheureux (Oreste), Julie Palmier (Hélène), Pierre-Benoist Varochier (Ménélas), Cyrielle Voguet (Electre), Cyril Cotinaut (Pylade) avec la participation de Serena Allasia (Hermione).  
**Scénographie :** Jean Tartaroli, Rachel Verdonck  
**Son :** Baptiste Tanné  
**Lumière :** Emmanuel Pestre

**Production :** TAC Théâtre, Théâtre Gérard Philipe - Scène conventionnée de Frouard, Forum Jacques Prévert - Carros, NEST - Centre dramatique de Thionville Lorraine  
**Avec le soutien de** la DRAC Lorraine, de la ville de Nancy, du Théâtre du lavoir - Menton, du Centre Culturel André Malraux - Scène Nationale de Vandœuvre-lès-Nancy, dans le cadre des plateaux Lorrains et l'aide à la création du Conseil Régional de Lorraine



*"Dire que ce texte universel résonne encore à nos oreilles relève du cliché. Donner les moyens à cette œuvre de vivre aujourd'hui sur un plateau relève d'un engagement profond de montrer que les problèmes qui agitaient nos ancêtres, il y a deux millénaires, sont exactement les mêmes qu'aujourd'hui et que les réponses n'ont donc pas été trouvées. Pour ma part, je trouve cela tragique." Cyril Cotinaut*

# PROGRAMME

## LA CLÔTURE DE L'AMOUR

Lundi 6 juillet à 21h30

de Pascal Rambert par le Théâtre de Gennevilliers  
Centre Dramatique National de création Contemporaine,  
avec la participation du Choeur d'enfants de l'Académie Rainier III

---

## NOTRE SONGE

Lundi 13 juillet à 21h30

de Charles-Eric Petit  
d'après William Shakespeare  
par la Compagnie l'Individu

---

## UN FILS DE NOTRE TEMPS

Lundi 20 juillet à 21h30

d'après le roman de Ödön von Horváth  
par le Théâtre Gérard Philipe  
Centre Dramatique National de Saint Denis

---

## UN POYO ROJO

Lundi 27 juillet à 21h30

---

## CONTE D'HIVER

Lundi 3 août à 21h30

d'après William Shakespeare  
par la Compagnie Arketal

---

## ALPENSTOCK

Lundi 10 août à 21h30

de Rémi De Vos  
par la Compagnie Dramatique Parnas

---

## ORESTE

Lundi 17 août à 21h30

d'Euripide  
par le TAC.Théâtre

---

# NOUVEAUTÉS 2015

- À 19h - **Rencontres / Débat** avec le public et les équipes artistiques.
  - De 18h30 à 21h30, "**Le Phare du Bord**" (boissons et restauration légère) sera ouvert au Fort Antoine.
- 

# REMERCIEMENTS

La Direction des Affaires Culturelles tient à remercier chaleureusement toutes les institutions monégasques qui ont apporté leur concours pour la réalisation de cette 45<sup>ème</sup> édition du **Fort Antoine dans la ville**.

- *Le Département de l'Intérieur*
- *Le Département des Finances et de l'Economie*
- *Le Département de l'Equipeement, de l'Environnement et de l'Urbanisme*
- *La Mairie de Monaco*
- *Le Centre de Presse de la Principauté*
- *La SMA - Société Monégasque d'Assainissement*
- *La Croix Rouge Monégasque*
- *L'Académie de Musique et de Théâtre Rainier III*

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



Tous les lundis à 21h30 au

## Théâtre du Fort Antoine\*

Avenue de la Quarantaine - Monaco

\*En cas d'intempéries, repli possible au  
**Théâtre Princesse Grace**  
12, Avenue d'Ostende 98000 Monaco

---

Entrée libre et gratuite (sous réserve de disponibilité)  
Réservation souhaitée (à partir du 17 juin)

**Au Théâtre Princesse Grace**

Du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 17h

Tél : +377 93 25 32 27

**Pour toutes informations**

Tél : +377 98 98 83 03 - 06 07 93 62 92

Accès délicat pour les personnes à mobilité réduite.

[www.theatrefortantoine.com](http://www.theatrefortantoine.com)

Direction des Affaires Culturelles

4, bd des Moulins

98000 Monaco

Tél. : (+377) 98 98 83 03 - Fax : (+377) 93 50 66 94

infodac@gouv.mc